

Ш О Д У Н А В К А



№ 39.

Београдъ 3. Октомбра.

1847.

С Л А В А С Р Б А

О

Д А Н У Р О Ђ Е Н Я

Н Ђ Р О В Е С В Ђ Т Л О С Т И

П Р Е М И Л О С Т И В О Г Ђ К Н Я З А И Г О С П О Д А Р А

Н А Ш Е Г Ђ

А Л Е К С А Н Д Р А К А Р А Ђ О Р Ђ Е В И Ђ А.

Роди майка чедо драго,
 Души радость, ранни лѣкъ;
 Отцу славу, себи благо,
 Србской земли „златанъ вѣкъ.“

СЫНЪ се роди! оковъ пада,
 Србинъ нѣ выше робъ,
 И Србія што не страда

Благосели ОТЦА гробъ.
 У таквомъ се СЫНУ новый
 За потомство зида градъ;

Пвиши вило златни слови:

„Србинъ ти е среѣанъ садъ!“

Благослови Боже свѣта
 Србекогъ КНЯЗА пѣвамъ я,

Да МУ славе цвѣће цвѣта,

И у роду слава с'я.

Што намъ нова зора плави,

Што се свуда ори пои,

АЛЕКСАНДРА нека слави

Уреѣеный народъ мой!

У ТВОЮЮ се слави слави,

КНЯЖЕ вѣрный, народъ ТВОЙ,

Зато Србъ ТИ жели правый:
 Пуногъ вѣка срефный брой!

Пѣвало

У Београду 23 Септембра 1847.

Србско Позоришно Дружтво.

Б И Б Л И О Т Е К А

ц. кр. Лицеума у Любљани у краљевини Илирии.

(Конаць.)

4. Изъ Апокалипсиса Св. Іоанна.

(Очитованье Светого Івана.)

„Ово есть шчитованье ГСХТОКО, ко нѣмоу даль
 есть Богъ, да счито зчини слѣгамъ своимъ, ка имаю
 виті врзо. И назнаменааъ, када посла Ангела свога слѣ-
 ги своимъ Івану, ки сведочилъ есть ричь Божью и свѣдо-
 чанство ІСЪСА ХЪТА, и что годи видельъ есть. Блаженъ
 есть ки чте и слыши ричи пророчества и здржи шна ка
 внемъ писана есть: егеръ време близъъ есть.“

„Іванъ седмимъ Цриквамъ ке су ва Дни. Милость,
 вамъ и миръ одъ шнога ки есть ки има прити: и одъ
 седма дѣховъ кису предъ шобразомъ престола нѣгова: и
 одъ ГСХТЪА ки есть веранъ свѣдокъ. Прворогени одъ мѣр-
 тви, и поглавица краљекъ земалскихъ, нѣмъ кинась
 есть възъвилъ, и змиль насъ одъ Грѣховъ нашихъ Скर्वню
 свою и створи насъ краље и верене Богу и штцъ своимъ:
 Нѣмъ слава и Цесарство вавѣки векомъ Амень. Шво гре-
 саоваки и видетига хоше всако шко и кисѣга воли. И
 плакатисе хоте сврхъ нѣга вса колена Земалска. Такоже
 Амен: Іа гесамъ А и Ш Почело и коначь говори Господи,
 ки есть и ки есть виль и ки прити хоше, всемогущи:“

„Іа Іванъ Братъ вашъ и дѣлникъ вневолѣхъ и вкра-
 левствѣ и вштрпленью ва ГСХТЪ: Бѣхъ ваотекъ ки се зо-
 ве Патмосъ ради Божье ричи и свѣдочанства Іскрстова.“
 и т. д.

WWW.UNILIB Читавши, осимъ горенаведены огледа читаня, више глава изъ Евангелія и Апостола, наилазио самъ на слѣдуюће рѣчи; као: такоѣ = такоѣ; напокомъ = напаконъ, найпосле; Крѣстѣсъ; роѣство роѣенъ; Шѣипъ = Иосифъ; пѣкъ = простъ народъ; кади = гдѣ; Скровишца = благо, сокровиште; мѣро = миро; воинѣ = войникѣ; дѣшъ дѣтѣвъ = дѣтѣтову; и вѣдѣкѣ одъ Бога навѣщенъ = навѣштѣнъ; пришадши = дошавши; хоѣсе = хоѣ се; говорѣци = говорѣћи; свѣта = хальина; сводле = (носити); лачанъ = (?); цриква = црква; всаки ветѣгъ = сваку болѣсть; юдинскѣ дежелѣ = Юдейскѣ државѣ; посѣсти землю; дондежѣ; зачь = зашто; любви искрѣдника твога = искренога; дѣтца ѿца Вашигъ; Сѣлицѣ = сунце; свршенъ = (савршенъ); хливъ = хлѣбъ; пита ѿнихъ = питаѣтъ ѿнихъ; крѣпостѣ ѿчинисмо = добродѣтель учинисмо.

Преведенъ ѣ пакъ новый завѣтъ овай, као што се зна, у оно време зато, да се реформація, одъ Лутера започѣта у Нѣмачкой, и у Южно-Славенскимъ краѣвима разсеѣ и распростраѣни, као што се то изъ предговора види. Пакое изъ обзира овогъ, кое пакъ и найвише, коимъ су се говоромъ ти реформатори цркви у Южно-Славенскимъ краѣвима служили, да ѿ Срби, Бугари, Бошняци, Далматини, и Хрвати и Крайници разуму, вредно ѣ особито у садашнѣ доба, да се зна, када се о томе мысли, говори и пише, да се међу народомъ речены земалѣ еданъ кнѣжижвѣный ѣзыкъ увѣде и овимъ после да се пише.

Новый завѣтъ на истый ѣзыкъ преведенъ и у Тубинги: део првѣй 1562, а другѣй 1563 печатанъ глагольскимъ писменима и посвѣенъ Императору Римскомъ, краљу Унгарскомъ и Ческомъ, Максимилиану II., налази се у библиотекѣ епископской у Загребу. Као преводитѣли су подписани осимъ вишепоменуते троѣце и неки Примусъ Труберъ Краѣняцъ.

У библиотекѣ Лицеума у Люблини, коя се у истой зградѣ, гдѣ су све школе, налази и у коѣй много хиляда кнѣга и у више соба сложенѣ има, свакомъ ѣ любителю читаня доћи слободно. Она ѣ одъ 9 до 12 пре, и одъ 3 до 6 сатѣй после подне отворѣна. Г. Г. Чувари библиотекѣ радо показую редкѣ кнѣге и рукописѣ у нѣой налазеѣ се; штѣта само, што библиотѣка та списакъ кнѣга свои ѿштѣ нема; алъ мыслѣмъ, да господа, о нѣой бригу водеѣа, добаръ списакъ направити намѣраваю, и сматраюћи на нѣину ревностъ и окретностъ у томе послу, они ѣе списакъ тай скоро издати.

Г. Г.

ЖИВОТЬ НАРОДА.

(Далѣ.)

Ако дакле сурова та нападаѣя изузѣмо и текъ као припадностъ у исторѣи сматрамо, то намъ остаю ѿштѣ народи племена Семѣичкогъ и Индо-Европскогъ. Та два племена сачиняваю праву и властѣту исторѣю човѣчанства. Крозъ нѣи се (као што рекосмо) протеже нѣтъ развѣянѣ людскогъ. Народима ови племена имамо за све захвалити, што намъ ѣ у животу людскомъ дотекло. Ови народи су едини, кои уредно устроѣне државѣ имаю, безъ кои се исторѣя ни помислитѣ неможе. Дѣла нѣиова дѣла су общѣта, човѣчанска. Но нетреба ово на криво разумѣти т. е. као да су ти народи и осимъ држава свои за другѣ старали се, нѣи къ себи привлачили, и нѣима своя давали свойства, редъ, законѣ, науѣ и т. д., него народи ти сами су за себе радили и развѣяли се; а оно што ѣ у нѣима было чисто човѣчанско, само ѣ къ другима путъ себи прокрѣило и кодъ нѣи се удомило. А то се на многоразличнѣй начинъ догаѣало. Ево неколико примѣра изъ исторѣи, како се тай прѣносъ збывао! Римляни се стопрѣвъ онда упознаше съ Грчкимъ животомъ, съ нѣиовима знаностима, умѣтностима, кадъ су веѣъ завладали были земльомъ Грка. А Римляни опетъ сами, намго годъ допираху, подъ побѣдоноснымъ своимъ мачѣмъ у земль освоѣне уводише и свое законѣ, кое су прѣе тога сами одъ Грка добывали. Потонѣ сликарство Грчко, кое се у Бизантинскомъ царствѣ развило, прѣнели су западни Крѣстоносци, Цариградомъ завладавши, на западъ, а оно найпре у Италию. Германи нузъ ратоваѣнѣ расширивали су Христѣянскѣй законъ међу народѣ надвладанѣ. Славѣни су сами у Цариградъ шѣляли по учитѣль Христѣянства и преводитѣль светогъ писѣма. Таковымъ дакле начиномъ све, што се годъ у човѣчанствѣ краснѣо и изврѣтно налази, само се одъ себе расшируѣ, па зато ни еданъ народъ, имаюћи што у себи вѣлезнатно, пейма нѣти може само за себе имати, него постаѣ общѣте благо свѣю оны народа, кои постану участници вишегъ живота людскогъ.

(Далѣ слѣдуѣ.)

РУКА НА РУКАВУ.

(Продужѣнѣ.)

Кадъ се ѣ довольно веѣъ обогатио быо, престанѣ трговати и даѣе свое новѣце на добра

мѣста кодъ малый интересъ. — „Вы сте будала,“ говоряху му нѣгови пріятельи; „ни четрдесеть и петъ година честито, па веѣъ смирити се! Текъ садъ могли бы велике шпекулаціе чинити, вы имате за таково штогодъ и искусства и средства!“ — „Оканѣте се люди!“ говораше Мартинъ; „я хоѣу садъ мое стечено да уживамъ, ерѣ іоштѣ могу зубима гризти.“

Мартинъ е было, као што смо веѣъ напоменули, врло богатъ, па опетъ е обывавао у одной малой граѣанской куѣи; носіо се просто; ніе држао кола и конѣ; ніе давао части — свакій е майсторъ у вароши више трошіо него онѣ. Напротивъ, кадъ се уѣуди, а то е бывало чешѣ, чиніо е сиромашнымъ людма велике поклоне; жеңіо е и удавао о свомъ трошку младе люде; икупльывао е съ великимъ сумама вѣште граѣанске сынове изъ воене службе; или е плаѣао адвокатима, да права оны особа заштиѣваю, кое су му сасвимъ непознате быле. Тако се мѣшаше у туѣе послове, арчеѣи много новаца. „Вы сте будала,“ говорили бы му нѣгови пріятельи; „вы незнате шта да започнете съ вапимъ благомъ. Та направите баръ себи куѣу. Само се покажите, пакъ ѣе прве фамиліе ове вароши, и найважніи дворяни ваши пріятельи быти. Жеңите ли каковый чинъ или благородство? А когъ сте андрака тако богати? Та заишта не за те фукаре, съ коима се мѣшате?“ — „Маните се люди божи!“ говоріо бы Мартинъ; „я самъ, сиромашній нег' што вы мыслите. Ни една пара ніе ми за разбациванѣ, ерѣ су ми новци одъ велике потребе.“

„То ніе могуѣе! та вы имате прихода на годину баръ око тридесеть хиляда форинтій?“

„Истина,“ одговори Мартинъ, „ал' одатле треба ми за мое домоводство две хиляде форинтій, а остало принадлежи оныма, кои доста немаю, Богъ ме е поставіо за старателя добры людіи.“

Жена Мартинова умре у одной години съ два прекрасна дѣтета одъ еднаке болести. Мартинъ остане опетъ самъ. Хтѣли су га тѣшити. „Оставьте се,“ говораше іймъ онѣ, „я нити самъ тужанъ нит' весео; веѣъ духовно много среѣнній, него пре. Садъ живимъ у два свѣта. Жеңа и дѣца моя принадлеже ми свуда као и я нѣима. Кои сврхъ найузвышеніегъ, што животь раѣа, утѣху иште, тай е само зато неутѣшанъ, што скотъ ніе. Молимъ васъ, немойте се са мномя титрати, нетѣщите ме.“

О Л У И Н А.

Смрть нѣгове жеңе и дѣце учини му свѣтъ празанъ и животь скучанъ. Ніе имао никога свога. Доста е путій путовао да се разгали; то му е нешто помогло. Излазіо е изъ писарнице свое више пута са сузнимъ очима. Тада бы га нѣгови служительи и служкинѣ сострадателно погледале, ерѣ су га сви као отца радо имали. — „Дѣцо! имате право што ме жалите. Я то заслужуемъ. Но немойте ме тѣшити. Сажалнѣи ми е нужно а не утѣха; срце мое дае ми тако-ву боль него вы; човечію тугу, губитакъ любимаца свои, загладиѣе време; досадъ іоштѣ ніе ништа поправило.“

Осеѣао е, да бы му разсеянѣ добро чинило, зато е посѣѣавао сва мѣста око вароши. Ишао е по свима увеселителнымъ шетняма и забавама. Ёдан-путъ и у звѣрнякъ.

Многочисленій народъ врвіо е по траву, као што е обично, кадъ е лѣпо време у лѣто. Но радость ову растера непогода, коіой е страховита олуина предходила. Высока дрва люляла су се съ великимъ шумомъ тамо амо; дуѣани се позатвараю; шеѣрціе покупе разреѣенный еспащ; музыка занѣми; играчи се разбѣгну.

Мартинъ остане покрай рике вѣтра и вице людіи спокойнѣ. Ово позоріе увеселявало га е. Широки путови остадоше пусты; а віори подизаху читаве облаке праха у высину. Меѣутимъ доѣе и млада кнегиня Милка съ едне стране. Неколько углаѣены коморника съ нѣоме, неколько офицера за нѣомъ имали су муку, да высоке перянице нѣиовы шешира противъ ярости вѣтра чуваю. На еданъ махъ стиже и нѣи олуина. Покривало младе кнегинѣ одлети у воздухъ. Поплашено пружи руке за однешенымъ украсомъ. Покривало застане на врху едне еле као паучина.

„Дайте ми мое покривало!“ рече кнегиня; „дайте ми га натрагъ! Я га морамъ добыти. Мати ми га е о новой години поклонила. Оно ми е одвеѣъ драго.“

Господа држаху са свомъ снагомъ свое велике шешире и высоке перянице, да іймъ вѣтаръ неодне се, погледаюћи горе и сажимаюћи раменима.

„Я га морамъ опетъ имати, па ма овде погинула; неѣу се маѣи одавде, докле га не добыемъ!“ рече кнегиня са очима, пунима суза.

Господа гледаху у великомъ недоумѣнію на врхъ высоке еле. Ёданъ е уздисао, другій се за

**ВРАТИСЛАВЪ II., ВОЙВОДА ЧЕСКІЙ, ПО-
СРЕДСТВОВАНІЕМЪ ЦАРА ХЕНРИХА IV.
ДОБЫЯ КРАЛѢВСКУ КРУНУ.**

Одъ духовны и мірски непріятели удрученъ, изгледао е *Хенрихъ IV.*, царь Французскій, са свою страна помоѣ. Измеѣу кнезова оногъ времена было е *Вратиславъ II.*, войвода Ческій, збогъ велике свое силе и богатства кодь свою признатъ. Башь кадъ е *Хенрихъ* у найвеѣой нужди было, доѣ *Випрехтъ герофъ одъ Грациша*, одъ свои сусѣда, немирны Саксонаца, протеравъ, у Вратиславльвъ дворъ. Своимъ простосердачнымъ обхоѣеніемъ придобые наскоро войводе и свою великаша наклоность и пріятельство. Познаваюћи сыйность, богатство и силу Ческога двора, ніе се могао уздржати, да свое удивльнѣ неодкріе: што се *Вратиславъ* съ титуломъ войводе задоволява и кралѣвску круну нетражи, предлагаући му: да помоѣи требуюѣегъ цара новцемъ и войскомъ подпомогне. Драговољно е войвода ово предложеніе приміо. *Випрехтъ* е морао къ цару ићи и у нме *Вратислава* у новцу и войски помоѣи му предложити, и тимъ кралѣвско достоинство войводи изходатайствовати. Радостно е утеснѣнный царь ову за нѣга у найболѣ време приспѣвшу вѣсть приміо. Год. 1073. закаже саборъ у *Вирибургу*, на кои и *Вратиславъ* доѣ, гдѣ одъ Архіепископа Майнскогъ за краля крунисанъ буде.

Са знатнымъ числомъ коняника пошлѣ новый краль свогъ сына *Борисла* и *Випрехта* цару у помоѣи; позната храбрость Чеха улие страхъ Таліянцима у срдце; многе вароши буду освоене, и самъ *Римъ* мораде се оружію цара покорити. Чеси са храбримъ своимъ предводительнма први се на зидовима вароши укажу, капію едну разбио и сву остаду войску у градъ пусте.

Богато одъ цара награѣени и славомъ увѣччани врате се оба юнака у *Прагъ*. Овде получи *Випрехтъ* за награду руку льпе принцезе *Юдите*; но ніе дуго у наручіяма любави достойне супругѣ свое миръ уживао, ербо га по краткомъ времену позове *Вратиславъ* у бойно полѣ противъ Саксонаца.

Цѣла е Нѣмачка Хенрика за цара признала; само іоштъ горди Саксонци нису му се хтѣли покорити. Соединѣннымъ силама поѣу *Хенрихъ* и *Вратиславъ* противъ бунтовника; кодь монастыра *Моженбургъ* ударе се; храбро су се борили Саксонци; али су найпосле, немогући

юначтву царске войске одолѣти, разбіени морали у бѣгству спасеніе тражити. Заслуге *Вратислава* награди царь съ двѣма провинціяма; но едну одъ овы ніе дуго *Вратиславъ* обдржати могао, ерѣ наскоро мало нѣгово число войника, кое е градъ чувало, ячимъ полкомъ немирногъ *Егберта*, буде оданде изтерано.

Саксонци су истина побѣѣени, али нису іоштъ сасвимъ покорени были. Тврдоглавство нѣгово найпосле до тога дотера, да они, іоштъ съ еднимъ кнезомъ соединѣни, *Хенриха* у год. 1079. и а едномъ сабору за незаконогъ цара огласе, и Швабскогъ войводу *Рудолфа* за Нѣмачкогъ краля изберу.

Садъ су се обе стране са усугубльнимъ силама на бой спремаде. *Вратиславъ* остане *Хенриху* вѣранъ и похити му у помоѣи. Съ невѣроятномъ храброшчу и огорченіемъ кодь села *Флоденхаймъ* сразе се; у найгушѣе гомиле непріятели продирао е *Вратиславъ*, наиѣе на самогъ *Рудолфа*, пусти се съ нымъ у двоєборство и задобые му шлемъ. Храбрость е Чеха много помогла, побѣду на цареву страну окренути. Докъ е годъ живъ было, свагда су при великимъ торжествима за добывеный шлемъ предъ *Вратиславомъ* носити морали.

После ове побѣде оде *Хенрихъ* у Италію, да се за цара крунише, а *Вратиславъ* науми мѣѣутимъ грофа *Егберта* изъ провинціе, царомъ поклонѣне му, изтерати; но *Егбертъ* се умѣо у провинціа одржати, и само присуствіе храброгъ *Випрехта* свасло е Чехе, коя су, безъ полученія свое цѣли, опеть у свое отечество вратити се принуѣени были.

По одлазку изъ Италіе скупи *Хенрихъ* у *Регенсбургу* нову войску противъ соперника свогъ *Рудолфа*. *Вратиславъ* му као и свагда одма у помоѣи притече. При *Милсену* се обе войске састану и битку започну, коя е обе стране еднако оштетила. *Рудолфъ* изгуби десну руку, и одъ исте ране треѣій данъ умре; а царска войска опеть одъ Саксонаца буде разбіена и разтерана тако, да е и самъ *Вратиславъ* съ *Хенрихомъ* у бѣгству спасеніе тражити морао; али е опеть ратъ, несматраюћи на изгубльну битку, збогъ смрти *Рудолфа* на цареву ползу окончанъ было.

Ніе се дуго *Вратиславъ* у Ческой одмарати могао, ербо е на скоро за ползу свогъ пріятели цара *Хенриха* противъ войводе Аустрійскогъ *Леополда* на Марсего полѣ ићи морао. При *Майлбергу* нападну Чеси у обкопаномъ логору на-